

Tutorial

An Editing Process for Blind or Visually Impaired Editors

—MATTHEW J. BAKER, E. M. NIGHTINGALE, AND SUZY BILLS

Abstract—Introduction: *In the United States, hundreds of thousands of individuals with visual disabilities work in occupations that typically entail editing text. Editing technologies for blind or visually impaired people have been analyzed by researchers for usability, accessibility, and feasibility. However, a tutorial is needed to provide blind or visually impaired workers with information on how to use these technologies. Key Concepts:* Technologies that blind or visually impaired individuals can use for editing text present challenges. Such challenges include the lack of usability in word processors' text-editing features, navigational and sense-making issues with screen readers, limited text displayed by refreshable braille displays, and extensive commands needed to operate braille notetakers. **Key Lessons:** *The study's blind coauthor (who prefers this terminology) draws on her academic and professional experience to provide procedural information for blind or visually impaired practitioners and students who need to open email attachments, navigate files, select text, navigate the Review tab of Microsoft Word, add comments, and use Nav Quick Keys. Implications for Practice:* This tutorial indicates that word processors, screen readers, refreshable braille displays, and braille notetakers provide ways for blind or visually impaired practitioners and students to edit text. The tutorial also provides insight into one blind editor's editing process and provides instructions for duplicating this process. This information can increase the awareness of sighted practitioners and teachers who seek to make workplaces more accessible for blind or visually impaired colleagues.

Indexing Terms: *Accessibility, blind, braille notetaker, editing, screen reader, refreshable braille display.*

电子教员

盲人或视力受损者的编辑过程

—MATTHEW J. BAKER, E. M. NIGHTINGALE, AND SUZY BILLS

提要

引言：在美国，很多有视力障碍的个体的典型工作内容都涉及一些文本编辑。研究者对盲人或视力有障碍人的编辑技术，已做过可用性、可得性、以及可行性分析。然而，盲人或视力有障碍工作者仍然需要电子教员，从而获得关于如何使用这类编辑技术的信息。

关键概念：让盲人或视力有障碍的人使用文本编辑技术，会有很多挑战。这些挑战包括，文字处理软件的文本编辑特色功能对他们而言缺乏可用性，屏幕读取器如何读取浏览信息并得知其中的意义，可刷新盲文显示器每次显示的文本受限，运行盲文记录器需要大量的指令。

关键教益：本研究作者之一是盲人，她把自己的学术和职业经验总结成过程信息，兹与其他盲人或视力有障碍的实践者和学生使用，包括如何打开电子邮件的附件，如何浏览文件，如何选择文本，如何移动微软Word软件的审阅标签，如何添加评注，如何使用各种快捷浏览键。

对实践工作的启发：本电子教员示明，文字处理软件、屏幕读取器、可刷新盲文显示器、以及盲文记录器为盲人或视力有障碍的实践者和学生提供了编辑文本的方法。本电子教员还提供了一位盲人编辑对于自己编辑过程的感悟以及如何完成该过程的指导。这些信息能使明眼实践工作者和教师更清楚地认识到，要使工作场所更便于盲人或视力有障碍的同事工作，他们还需要做些什么具体的工作。

索引词：可及；盲人编辑；盲文记录器；编辑；屏幕读取器；可刷新盲文显示器

—Translated by Zhongen Xi

Tutorial

Un proceso de edición para editores ciegos o con discapacidad visuales.

—MATTHEW J. BAKER, E. M. NIGHTINGALE , AND SUZY BILLS

Resumen—Introducción: *En los Estados Unidos, cientos de miles de personas ciegos o con discapacidad visual trabajan en ocupaciones que les obligan a editar texto. Tecnologías que ayudan con la edición para personas ciegas o con discapacidad visual han sido investigado para usabilidad, accesibilidad y viabilidad. Sin embargo, trabajadores ciegos o con discapacidad visual necesitan un tutorial sobre cómo usar estas tecnologías. **Términos claves:** Tecnologías que ayudan con la edición para personas ciegas o con discapacidad visual presenten desafíos. Por ejemplo, desafíos incluyen la falta de usabilidad en procesadores de palabras con las características de la edición de texto, texto limitado mostrado por pantallas braille actualizables, y comandos extensos necesarios para operar los tomadores de notas en braille. **Lecciones claves:** La coautora ciega (que prefiere este término) llama su experiencia académica y profesional para proveer información procesal para practicantes y estudiantes ciegos o con discapacidad visual que necesitan abrir archivos adjuntos de correo electrónico, navegar archivos, seleccionar texto, navegar la pestaña de revisión de Microsoft Word, escribir comentarios, y usar el Nav Quick Keys. **Implicaciones para la Práctica:** Este tutorial indica que procesadores de palabras, lectoras de pantalla, pantallas braille actualizable, y tomadores de notas braille proporcionan maneras para la edición de texto para practicantes y estudiantes ciegos o con discapacidad visual. Este tutorial también proporciona conocimiento sobre el proceso de edición de una editora ciega y proporciona instrucciones para duplicar el proceso. Esta información puede subir la conciencia de practicantes y maestros sin discapacidad visual que quieren hacer lugares de trabajo más accesibles para colegas ciegos o con discapacidad visual.*

Términos Índices: *accesibilidad, ciego, tomadores de notas braille, edición, lectores de pantalla, pantalla braille actualizable*

—Translated by Gabriel Aguilar